

Nummer 221

Juli 2020



# Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Lé Rasque



[www.redange.lu](http://www.redange.lu)

L-8510 REDANGE/ATTERT  
38, Grand-rue  
Adresse postale: B.P. 8  
L- 8501 REDANGE/ATTERT



# Inhalt

- 2 Inhalt  
3 Wëssenswertes aus der Gemeng / AVIS AU PUBLIC  
4-6 Nationalfeierdag 2020  
7-8 Séance publique du conseil communal du 14 mai 2020  
9 Defillibratoren an der Gemeng Réiden  
10-11 Energieatelier  
12 Réidener Musik  
13 Visit Guttland - Guided Summers Tours  
14 Par Atertdall - Sainte Claire  
15 Wie sinn ech?  
16 Sicona-Kids  
17 Don un de Lëtzebuerger Paralympesche Komitee  
18 Rezepter  
19 Réiden virun 30 Joer  
20 Artour Summeraktivitéiten 2020 vum Réidener Jugendtreff



## Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert  
Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

**Sekretariat & Layout:** Philippe Faber & Tracé

**Tél.:** 23 62 24-1

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.  
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

**zum 12. des Monats 12 Uhr  
zukommen lassen.**

© Copyright 2020

# Wëssenswertes aus der Gemeng



## Gemeng Réiden

### Ëffnungszäiten



all Dag op vun

8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun

8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun

14.00 Auer bis 18.00 Auer



## Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

### Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer

a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.



### Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.



## Offalkalender

Méindeg, den 1. Juli: Superdrecks. / Valorlux

Mëttwoch, de 15. Juli: Valorlux

Méindeg, den 20. Juli: Alpabeiersammlung

Méindeg, de 27. Juli: Sperrmüll

Mëttwoch, den 29. Juli: Valorlux

# Nationalfeierdag 2020

## *Usproch vun eisem Buergermeeschter Henri Gerekens fir den 23. Juni 2020.*

Dir Dammen, dir Hären, Iéif Frénn a Kollegen: Ech well iech iwwert een aussergewéinleche Wee fir Nationalfeierdag begréissen.

2019 war e gutt Joer, woufir ech all de Servicer vun der Gemeng Merci soen:

Dem Gemengenatelier, der Administratioun, der Schoul, der Maison Relais, dem Service ASE an dem Personal aus der Sportshal.

Si hu vill Asaz gewisen fir alles dat émzesetzen wat mir wölles haten. Ouni si wär et net gaangen . Merci fir hiren Asaz.

Och ee grousse Merci un d'Syndikater vum Réidener Kanton mat hire Servicer.

Ech well och jidderengem Merci soen, deen eppes fir d'Gemeng Réiden gemeet huet, an ech hoffen op eng weiderhi gutt Zesummenarbecht.

Dofir, Merci och fir Ären Asaz.

Et ass mir nach émmer eng grouss Éier, an ech sinn houfrech drop, duerfen Buergermeeschter vun dëser Gemeng ze sinn.

Net némmen ech sinn houfrech, och dem Schäffen - a Gemengerot ass et eng grouss Éier duerfen dës Gemeng ze leeden.

Ech ka behaapten, dass de Gemengerot eng gutt Equipe ass.

Am vergaangene Joer hate mir all Mount eng Gemengenrotssitzung a vill Aarbechtssätzungen.

Mir probéiere fir jiddereen do ze sinn a mir héllefe wou et geet. Wann dir en Uleies hutt, dann zéckt nit fir bei eis ze kommen fir eng Léisung ze fannen.

Leider muss een och heiando Decisiounen huelen, wou een duerno erréisch gesäit op et richteg oder falsch war.

Awer zesumme mat iech all mécht et vill Spaass.

**MERCI**

Ausserdem hu mir nei Leit a verschiddene Servicer bakiert, an et sinn och Leit fortgaangen.

Ech wünschen hinnen all vill Chance fir Zukunft.

Déi gréissten Êmsetzunge vum Budget 2019 waren:

- D'Zärenhaus ass zur Maison Relais émfunktionéiert ginn;
- Eng Spillplaz vun 8 ar fir d'Maison Relais, am Worréspark (gëtt 2020 fäerdege);
- De Précoce mat Ganzdagsbetreiung ass lo zu Réiden;
- De Jugendtreff ass elo am Paschtoueschhaus zu Réiden;
- Plénnere vun de Frénn vum 3. Alter a vum Réidener Ge-sank an dat aalt Geriicht;
- Neigestaltung vum Worréspark. D'Planung ass ofgeschloss gi mat engem Aarbeitsgrupp, dat ganzt an enker Zesummenarbecht mam Bureau Leader,
- Installatioun vun erger Klimaanlag am Haaptgebai vun der Maison Relais Beiestack;
- D'rue Schleisschen ass nei gemaach ginn;
- Réiden huet eng nei Chrëschtbléiichtung kritt;
- Renovéieren vum Festsall zu Osper (gëtt 2020 fäerdege);
- An d'Rei setze vun der Sécherheetstechnik vum Schoulembai zu Réiden (a verschiddenen Etappen).

Déi gréissten Êmsetzungen vum Budget 2020:

- Waasser, Kanal, Stroosse, Feldweeër a Gebaier gehéieren zum jährleche Budget.
- Bauplazen zu Osper (8 Stéck) gi verkauft. De Gemengerot huet e Critèrekatalog ausgeschafft fir d'Vente vun deenen Terrainen.
- D'Familjenhaus Westen vun Arcus plénnert aus dem Paschtoueschhaus vu Réiden an d' Räimlechkeete vun der Schoul zu Osper,
- Et gëtt an en Ausbau vum Altersheim zu Réiden investéiert,



- Planung vum Erneieren vun der rue Faubourg a Rodebusch zu Nojem,
- Planung vun der Vélospist Préizerdaul –Réiden,
- Erneiere vun der Pullgass zu Nojem an rue de la Croix zu Osper,
- Auschreiwung vun der Reewaasseraxe vun der Allée des Tilleuls bis an d'Beckericherstross zu Réiden,
- Ausschreiwung vun der rue des Bottes / rue du Lavoir / rue du Fossé zu Niederpallen,
- Fir de Worréspark ginn Demande gemaach fir d'Neigestaltung mat nach enger Spillplaz vun 10 ar,
- Den neien Asazzenter vum CGDIS an de neie Gemengenatelier solle viraussiichtlech Enn 2020 fäerdig ginn,
- Planunge vu Proufbuerunge fir nei Quellen gi gemaach,
- D'Quell zu Nojem, de Weierchen, gëtt nei gefasst,

Vum PAG gëtt Revisioun vum schrifftlechen Deel gemaach,

-Chrëschtbeliichtung an den Dierfer,

- An d'Rei setze vun der Sécherheetstechnik vum Schoule gebai zu Réiden (a verschiddenen Etappen) a Bau vun engem Lift,

D'Pro Kapp Schold um 31.12.2020 läit bei 3100 Euro.

Ech wëll lo net ze vill op den État de Crise duerch de COVID-19 agoen,

et muss een awer puer Wieder doríwwer verléieren.

Ech wëll lech all Merci soen, dat Dir lech esou gutt ewéi méiglech un d'Restriktioune gehalen hutt, soss wiere mir elo net am Déconfinement.

De COVID-19 huet eisem Land wéi gedoen a wäert nach laang ze spiere sinn.

Jiddereen ass betraff, déi eng méi wéi déi aner.

De Staatsbudget leid ganz staark dorënner an dat huet Auswirkungen op eis all, an och op de Budget vu der Gemeng Réiden.

Bis elo sinn d'Previsiounen dat 1.800.000 Euro manner an d'Kees kommen.

Mir probéieren awer, esou vill wei méiglech Projeten émzesetzen.

Ech well awer och nach op d'Verhalen vun den Europäische Länner während der Krise agoen.

De Robert Schuman koum viru 70 Joer hei zu Lëtzeburg op d'Welt. Hie gëllt als ee vun de Grënnungspäpp vun Europa, wéi mir et haut kennen. D'Belsch, Däitschland, Frankräich, Holland, Italien a Lëtzeburg hunn 1952 nom Plang vum Robert Schuman d'Europäesch Gemeinschaft fir Kuel a Stol (CECA) geschafen. Domadder gouf net némmen de Fridden téschent dëse Länner assuréiert, mee virun allem de Grondstee fir déi spéider Europäesch Unioun geluecht.

Déi selwecht sechs Länner hunn 1957 eng Wirtschaftsgemeinschaft an d'Liewe geruff. Dorauser ass d'Europäesch Gemeinschaft (EG) entstanen. Ëmmer méi Länner koumen derbäi. Am Joer 1993 ass mam Vertrag vu Maastricht d'Europäesch Unioun (EU) gegrënnt ginn. Haut nennen eppes Klenges méi wéi 500 Millioune Leit d'EU hiert Doheem.

Dann ass do nach Schengen. Duerch d'Oforkomes vum 14. Juni 1985, viru 35 Joer, huet dat klengt Wénzerduerf am Dräilännereck et färderdeg bruecht, weltwäit bekannt ze ginn. Schengen steet fir fräie Gidder- a Persouneverkéier. Schengen ass e Meilesteen. Fir all déi Leit, déi an deem Raum liewen. Wëll Schengen steet fir en Europa mat oppene Grenzen. A fir Fréundschaft.

A genau dat Europa huet an de leschte Wochen zolidd Téitsche krut. Well deem engen an deem aneren op eemol d'Haut méi no war wéi d'Hiem. Wuel kee konnt sech a senge kéngsten Dreem virstellen, datt eng Rei Nationalstaaten erëm géinge Barrièren opriichten a Kontrolle maachen, déi de Passage vun engem Land an dat anert erschwiéieren oder onméiglech maachen.

Fir en Europa mat oppene Grenzen.

Europa huet dat zesummebruecht, wat zesumme gehéiert. Europa, dat ass en Zesummeschaffen an en Zesummeliewen. A kee soll d'Recht hunn, d'Leit an hir Liewensgewunnechten duerch Grenzen ze blockéieren.

Europa, dat sinn Honnerte vu gemeinsamen Aktiounen a Projeten, déi op kommunalem, lokalem a regionalem Plang émgesat ginn. Europa, dat si Fréundschaften a Partnerschaften, déi wäit iwwert d'Grenze vun de jeeweilege Länner erausginn. Firwat soll all dat elo beim Kampf géint d'Verbreedde vun engem Virus ausser Krafft an domadder op d'Spill gesat ginn?

Reesen ouni Grenzkontrollen. Sech sécher fillen an een deem anere vertrauen. Europäer ze sinn, bedeut zénter 75 Joer, ouni Krich kënnen ze liewen. Mat ville Fräiheeten, Garantien a Rechter. All dat baséiert op wirtschaftlecher a politescher Stabilitéit. An op der Solidaritéit énnerteneen. Wéi dat elo zénter Joerzéngten Usus ass énner gudden Noperen.

Europa ass awer virun allem och en Europa vun de Bierger. Onofhängeg dovunner, ob si déi eng Säit oder déi aner Säit vun de Landesgrenze liewen. Europa ass och en Europa vun de Gemengen a vun de Stied. Well et ass do, wou d'Leit doheem sinn a liewen.

Duerfir och dëse Message vun de Lëtzbuerger Gemengen a Stied zesumme mat hirem Daachverband, dem SYVICOL.

Europa soll bleiwen, wat et ass. Eng staark Unioun!

Déi Unioun gëtt, wéi vill aner Liewensgemeinschafte weltwëit, de Moment vun engem Virus op d'Prouf gestallt, mee duerfir brécht se elo awer net auserneen. Well duerfir sinn all déi Verbindungen ze staark an d'Solidaritéit ze grouss.

Op dem 9. Mee 2020, dem Europadag, genau 70 Joer nom Robert Schuman senger Deklaratioun, halen d'Lëtzbuerger Gemengen zesumme mat hire jeeweilegen Nopeschgemengen aus Däitschland, der Belsch a Frankräich den europäesche Gedanke ganz héich, och aus Stolz op eng Liewensgemeinschaft, déi esou vill ze bidden huet.

Duerfir: Fir en Europa mat oppene Grenzen. D'Bierger vum ale Kontinent kennen a wëlle keen anert Europa!

Lo bleibt mir nach dem Grand-Duc Henri alles Guddes ze wünschen.

Eisem Grand-Duc Henri a senger Famill wünschen ech alles Guddes fir d'Zukunft an ee weidert erfollegrächt Schaffen am Déngscht vun eiser Natioun.

***“Vive eise Grand-Duc,  
Vive di groussherzoglech Famill,  
Vive eist Land!”***

Eng gutt Gesondheet fir lech an Är Famill ,an op eng, weiderhi, gutt Zesummenaarbecht .





## Séance du conseil communal du 14 mai 2020

### ORDRE DU JOUR

#### Approbation de l'ordre du jour.

1. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
  2. Lecture de l'état des restants pour l'année 2019 ;
  3. Approbation de déclarations de recettes de l'exercice 2019 ;
  4. Approbation de devis ;
  5. Adaptation du règlement d'ordre interne du service d'éducation et d'accueil – S.E.A. Beiestack ;
  6. Avis relatif à la proposition de classement d'un immeuble comme monument national ;
- Divers.

Toutes les décisions, à part celle du point à l'ordre du jour, numéro 4, ont été prises à l'unanimité.

#### Approbation d'actes, de contrats et de conventions

- Approbation d'un contrat de location du 23 avril 2020, conclu entre la commune de Redange/Attert et Monsieur Kevin ESTEBANEZ CORRAL concernant la location d'une parcelle de terrain au jardin collectif communal « Réidener Gaart », sis commune de Redange, rue Fraesbich au prix de 50.- € par an et une caution unique de 100,00.- € en guise de garantie;
- Approbation d'un acte de cession gratuite du 24 avril 2020 par-devant Me. Karine REUTER, notaire de résidence à Luxembourg par lequel la société « Immo Red s.à.r.l. », M. Antonio José SILVA MAURICIO DOS SANTOS, M. Antonio Manuel CAIADO GOMES et M. José Carlos DA SILVA FERREIRA cèdent gratuitement à l'Administration Communale de Redange/Attert des fonds, inscrits au cadastre de la commune, section D de Redange, no 273/5978, lieu-dit « rue de la Gendarmerie », d'une contenance de 1 are 74 centiares en vue de l'intégration dans la voirie publique ;
- Acte de vente du 7 mai 2020 par-devant Me. Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch, par lequel M. Carlo JANSSEN de Noerdange cède à l'Administration Communale de Redange/Attert, des fonds, sis à Niederpallen, inscrits au cadastre, section F de Niederpallen, numéros 538/2012 et 634/946 aux lieux-dits Breisent et Sterzebruch, d'une contenance totale de 21 ares et 20 ares au prix de 8.440.- €. Lesdits fonds seront utilisés pour la réalisation d'un projet « LIFE » ;
- Acte de cession gratuite du 7 mai 2020 par-devant Me. Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch par lequel M. et Mme KERGER-SCHILLING cèdent gratuitement à l'Administration Communale de Redange/Attert des fonds inscrits au cadastre de la commune, no 954/5240, section D de Redange, lieu-dit « rue de la Piscine », d'une contenance de 2 ares et 75 centiares en vue de l'intégration dans la voirie publique ;
- Acte de vente du 7 mai 2020 par-devant Me. Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch par lequel MM. Romain et Marco WAXWEILER cèdent à l'Administration Communale de Redange/Attert, des fonds inscrits au cadastre de la commune, section B de Nagem, numéros 292/1226 et 293/1229, lieu-dit « im Weiher », d'une contenance de 16 ares et 30 centiares au prix total de 3.260.-€. Les terrains acquis serviront à la nouvelle capture de la source se trouvant près du terrain et de la protection de cette source ;
- Acte de cession gratuite du 7 mai 2020 par-devant Me. Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch par lequel Mme Marthe Emilie REDING cède gratuitement à l'Administration Communale de Redange/Attert des fonds inscrits au cadastre de la commune, section C d'Ospern, no 328/3121, lieu-dit « rue du Finsterhof », d'une contenance de 1 are et 5 centiares en vue de l'intégration dans la voirie publique.



## *Lecture de l'état des restants pour l'année 2019*

Le conseil communal décide d'admettre en reprises provisoires la somme de 65.321,57.-€ et en décharges la somme de 19.327,16.-€.

### *Approbation de déclarations de recettes de l'exercice 2019*

Le conseil communal a approuvé des déclarations de recettes de l'année 2019 au montant total de 1.150.172,69.-€.

### *Approbation de devis*

- Devis du 7 mai 2020, établi par le service technique de l'administration communale de Redange/Attert, concernant la mise en conformité de l'installation électrique au 2ième étage du bâtiment de l'école fondamentale de Redange/Attert, au montant total de 68.439,15.- € T.T.C ;
- Devis du 10 avril 2020, établi par le service technique de l'administration communale de Redange/Attert, concernant la rénovation de la salle polyvalente à Ospern, au montant total de 189.909,59.- € T.T.C.
- Devis du 23 mars 2020, établi par le service technique de l'administration communale de Redange/Attert, concernant l'isolation de la toiture de la maison Worré à Redange/Attert, au montant total de 67.403,70.- € T.T.C.

### *Adaptation d'un règlement d'ordre interne du service d'éducation et d'accueil – S.E.A. « Beiestack »*

Ce point à l'ordre du jour sera reporté à une date ultérieure.

### *Avis relatif à la proposition de classement d'un immeuble comme monument national*

Le conseil communal avise favorablement le classement comme monument national de la ferme dite « Nogemerhaff » sise 2, rue Nagemerberg, inscrite au cadastre de la commune de Redange-sur-Attert, section B de Nagem, sous le numéro 542/1054, appartenant au Domaine de l'Etat.

# Defillibratoren an der Gemeng Réiden



Zu Nojem beim Polyvalent.



Al Schoul zu Nidderpallen.



Beim ale Gericht zu Réiden.



Bei der Sportshal zu Réiden



Zu Osper beim Centre Polyvalent.



Op der Kräizung zu Räichel, richtung Osper.



Bei der aler Molkerei zu Lannen.



MARC STAUS

STÉPHANE DEVILLETT

## Conseil en énergie gratuit pour les citoyens du canton de Redange

Pour tous les renseignements concernant vos rénovations et nouvelles constructions:

- › Subsides communaux et étatiques
- › Économies d'énergies
- › Énergies renouvelables (chauffage, sanitaire, électricité)
- › Matériaux d'insolation écologiques
- › Problèmes d'humidité et de moisissure
- › Mobilité durable



Appelez notre

**INFOLINE**  
**26 62 08 01**

[info@energieatelier.lu](mailto:info@energieatelier.lu)



Find us on

**ENERGIEATELIER**  
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES  
vos questions sur l'énergie

43, Grand-Rue - L-8510 Redange/Attert

[www.energieatelier.lu](http://www.energieatelier.lu)

# Utiliser le soleil... c'est GRATUIT!

- Le soleil est une source d'énergie illimitée, écologique et gratuite. C'est à nous de l'utiliser!

Toutes les 30 minutes, le soleil nous envoie autant d'énergie sur notre planète que nous consommons durant une année complète.

Le potentiel du soleil est énorme. Ce n'est donc pas sa faute si on ne l'utilise pas plus.

Que ce soit le photovoltaïque ou de l'eau chaude solaire, nous vous expliquons le fonctionnement de ces installations et vous informons sur les primes étatiques et communales à attendre.

Produire de l'eau chaude ou devenir producteur d'électricité. Informez-vous d'abord GRATUITEMENT à l'Energieatelier à Redange - Infoline 26 62 08 01.



**INFOLINE**  
**26 62 08 01**

info@energieatelier.lu



**ENERGIEATELIER**  
VOTRE POINT INFO POUR TOUTES  
vos questions sur l'énergie.

43, Grand-Rue - L-6510 Redange/Attert

[www.energieatelier.lu](http://www.energieatelier.lu)

## Concert vun der Réidener Musik

# SUMMER FUN

DIREKTIOUN: ERNIE HAMMES

Fir lessen a Gedréngs ass gesuergt

26. JULI 2020  
PLACE BIAN  
17h00

ORGANISATIOUN:

Réidener Musik  
an Zesummenaarbecht mam  
FC Préizerdaul-Réiden



Reservéiert d'Plazen iwwert den 621 13 57 08 oder 621 14 05 60

# Visit Guttland - Guided Summer Tours



> Kostenlose Teilnahme  
> Das ganze Programm unter  
[www.visitgutland.lu](http://www.visitgutland.lu)

## Guttland Classics

### MONTAGS > ANSEMBOURG

Die außergewöhnlichen Gärten von Schloss Ansembourg  
10:30 – 12:00  
FR

### DIENSTAGS > GOEBLANGE

Salve! Die römische Villa Miecher in Goeb lange  
10:00 – 11:30  
LU/DE/FR

### MITTWOCHS > MERSCH

Mersch City Tour  
10:00 – 12:00  
LU/DE/FR

### DONNERSTAGS > REINBERG

Michel Lucius Museum & Wasserturm  
10:00 – 12:00  
LU/DE/FR

### FREITAGS > HELMSANGE

Unterirdisches Aquädukt „Raschpëtzer“  
10:00 – 12:30  
LU/DE/FR/EN

### SAMSTAGS > UEBERSYREN

Naturreservat „Schlammwiss“  
09:00 – 11:30  
LU/DE/FR/EN

Wegen der COVID-19 Pandemie müssen die Teilnehmer sich im Voraus anmelden. Die Maximanzahl an Teilnehmern wird der Situation zum Zeitpunkt der Besichtigung angepasst.

\* Mit Anmeldung bis zum 24.07.2020 | Tel. +352 691 510 370 / 371 | [info@dmilien.lu](mailto:info@dmilien.lu)

Für weitere Informationen zur Region, bitte kontaktieren Sie uns:

OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME CENTRE / OUEST LUXEMBOURG  
B.P. 150 / L-7502 Mersch / Tel. +352 28 22 78 62 / [info@visitgutland.lu](mailto:info@visitgutland.lu) / [www.visitgutland.lu](http://www.visitgutland.lu)

## 2020 Guided Summer Tours

Während der Sommersaison vom 20. Juli bis zum 29. August, organisiert der regionale Tourismusverband Zentrum/Westen Luxemburg in Zusammenarbeit mit den Akteuren vor Ort eine Vielfalt an geführten Besichtigungen.

## Guttland for Kids

### DIENSTAGS > HAUT-MARTELANGE

Schiefermuseum Obermartelangen  
DFliedermaartelmaus – Enigma-Geschichte & Workshop  
14:00 – 17:00  
(LU/DE - FR - LU/DE - FR - LU/DE -)

### MITTWOCHS > BECKERICH

Mühlenmuseum in Beckerich.  
Achtung es spukt!  
15:00 – 16:30  
LU/FR

### DONNERSTAGS > NOSPELT

Keramikmuseum Nospelt. Die mit dem Vogel!  
15:00 – 16:30  
LU/DE/FR

### FREITAGS > HAUT-MARTELANGE

Schiefermuseum Obermarrelingen  
1x Schiefer für die ganze Familie  
15:00 – 17:00  
(LU/DE - FR - LU/DE - FR - -)



## Guttland by Night

### MONTAGS > RINDSCHLEIDEN

Eine musikalisch luxemburgische Zeitreise bei Kerzenlicht im ländlichen Museum «Thillenvogtei»  
20:00 – 21:30  
LU

### MITTWOCHS > HIVANGE

Wasserreservoir auf dem „Rebberg“ bei Sonnenuntergang  
19:00 – 21:00  
LU/FR

### DONNERSTAGS > USELDANGE

Entdeckung des didaktischen Rundwegs um die Burg Useldingen  
20:00 – 21:30  
Wöchentlicher Sprachwechsel

## Guttland Specials

### > IMMER FREITAGS

**GOEBLINGEN** - Fackelwanderung  
zur römischen Villa  
24.07.2020 > 20:30 – 22:30  
LU/DE/FR

**BECKERICH** - Wanderung mit Nicolas Schweicher \*  
31.07.2020 > 22:00 – 00:00  
LU

**USELDINGEN** - Mit Laternen in die Geschichte der Useldinger Burg eintauchen  
07.08.2020 > 21:00 – 23:30  
LU

**KIEHLEN** - Eine Reise in die Vergangenheit mit Joël Adam  
14.08.2020 > 20:30 – 22:30  
LU

**KIEHLEN** - Super Schnappsidee!  
Besuch der Brennerei  
21.08.2020 > 20:30 – 22:30  
LU

**MERSCH** - Städchen der Legenden  
28.08.2020 > 20:00 – 22:00  
LU

# Par Atertdall - Sainte Claire



## Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

### Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

### Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

### CENTRE PAROISSIAL:

Tél.: 23 62 10 53      Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

E-Mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)      Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

Michèle Asseray Tel. 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

Joke de Kroon Tel. 691 497 273 / [joke.dekroon@cathol.lu](mailto:joke.dekroon@cathol.lu)

Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33

Carlo Philippe Tel. 621 434 736 / [carlo.philippe@cathol.lu](mailto:carlo.philippe@cathol.lu)

### SECRÉTARIAT:

### EQUIPE PASTORALE:

### CATÉCHÈSE:

### KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:

Marie-Claire Rasqué tél. 26 62 07 20 / 621 618 855

**NOUT-TELEFON > D'BEGRIEFNISPASTORAL** ass all Dag erreichbar **Tel. 621 686 102**

**TÉLÉPHONE D'URGENCE > L'EQUIPE DES FUNÉRAILLES** est accessible tous les jours au **tél. 621 686 102**

### NEWSLETTER – ABO:

D'Pastoraléquipe verschéckt regelméissig Neigkeiten aus der Par per Mail un all Interesséiert Leit. Wann Dir iech wéllt abonnéieren, meld iech w.e.g. am Parbüro mat engem Message per Mail.



**KATECHES:** Bis op Weideres sinn keng physesch Katechese bis de September 2020 opgrund vun den aktuelle staatleche Restriktiounen. Mir garantéieren eng Kateches à distance. Doriwwer eraus fann Dir lafend aktuellt Material op dem Site [www.cate.lu](http://www.cate.lu)

**UMELDUNGEN fir d'Kateches 2020-2021 gin bis de 15. Juli vum Carlo PHILIPPE ugeholl :**  
[carlo.philippe@cathol.lu](mailto:carlo.philippe@cathol.lu) / Tél: 23 62 10 53

### GOTTESDINGSCHTER – MASSEN: (Umeldungen)

Wéint de sanitären Emstänn sin d'Plaazen an de Kierchen begrenzt. Dofir mussen d'Leit sich umelden fir an eng Mass. D'Umeldungen w.e.g. per Telefon 23 62 10 53 am Parbüro an der Woch virun der jeweiliger Mass. Mir kënnen keng Reservationen fir spéider Terminer unhuelen.

### NEWSLETTER – ABONNEMENT:

L'équipe pastorale envoie régulièrement des informations par voie de courriel avec des nouvelles concernant notre paroisse. Pour vous abonner, veuillez nous envoyer un message à [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)



**CATÉCHÈSE:** Jusqu'à nouvel ordre il n'y aura pas de catéchèses en groupe jusqu'en septembre 2020 en raison des restrictions actuelles des autorités publiques. Nous garantissons une catéchèse à distance. Le site [www.cate.lu](http://www.cate.lu) est mis à votre disposition pour plus de matériel didactique.

**Les INSCRIPTIONS et les RÉ-INSCRIPTIONS pour la catéchèse 2020-2021 se feront jusqu'au 15 juillet auprès de Carlo PHILIPPE :**  
[carlo.philippe@cathol.lu](mailto:carlo.philippe@cathol.lu) / tél : 23 62 10 53

### OFFICES RELIGIEUX – MESSES : (inscriptions)

Suite aux dispositions sanitaires, le nombre de places disponibles dans les églises sont restreintes. **Une inscription est indispensable afin de participer aux services religieux.** Les inscriptions pourront se faire en téléphonant au bureau paroissial 23 62 10 53 uniquement la semaine avant l'office choisi. Nous ne pourrons pas prendre de réservations pour des offices à des dates postérieures (à 1 semaine).

# Wie sinn ech?



## Wie sinn ech?

Wësst dir wien dat ass?

Wa jo, da schreiwt eis déi richteg Äntwert (Per E-Mail, Postkaart) bis den 10. Juli 2020 eran.  
Ze gewannen gëtt et beim Quiz, all Mount een Akafsbong am Wäert vun 30,00€.

Ënnert de Participanten sinn d'Gemengepersonal, de Gemengerot an d'Memberen vun der Kropemannskommissioune ausgeschloss.

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

**Adresse:** 38, Grand-rue L-8510 Redange/Attert

**De Gewënner aus dem Kropemann Juni ass:**

**Leider hat keen déi richteg Äntwert era geschéckt.**

**Léisungswuert: Här Fernand ETGEN**

# SICONA-KIDS



## SICONA kids: Naturerlebnisse zum Nachmachen

Online-Angebot von SICONA für Kinder und Jugendliche

Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter [sicona.lu](http://sicona.lu) liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzesyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.

Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen“ und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein abwechslungsreiches Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl auf Facebook als auch unter [sicona.lu/siconakids](http://sicona.lu/siconakids). Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen.

SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.





De Weekend vum 7. an 8. September 2019 hat den Handballclub Atert Réiden zu Éieren vum ze fréi verstuerwene Staatssekretär, fréiere Präsident vun der Lëtzebuerger Handballfederatioun a Member vum Réidener Handballclub, dem Camille GIRA, de Camille GIRA Cup organiséiert.

Wärend sech Samschdes déi Réidener Seniore mat den Equipe vun Dikrech, Déifferdeng an enger Equipe, zesummegestellt vun de Kanner vum Camille Gira, gemooss hunn, gouf Sonndes een Promi-Turnéier ausgeriicht, bei deem eng séllege Bekanntheeten aus Politik, Sport a Gesellschaft matgewierkt hunn.

Den Erléis vu 7000 Euro konnt dunn den 9 Februar, am Kader vun enger sym-pathescher Feier an a Präsens vun der Famille Gira, de Gemengevertrieber vun de Gemenge Réiden an Biekerech vum Handball Club Atert Réiden un de Lëtzebuerger Paralympesche Kommittee, vertrueden duerch hire Präsident, dem Här Marc Schreiner iwverreecht ginn.

Den Handballclub Atert Réiden seet de Sponsoren an Donateure vun dësem Event villmools MERCI.



## ***Loscht ob Handball?***

Fir d'Saison 2020/2021 sicht den Handballclub Atert Réiden no Jongen a Meeder-cher am Alter vu 7 Joer un bis 99 fir seng divers Equuppen. Mir bidden e sportleche Challenge an engem familiären Ëmfeld wou Spill a Spaass net ze kuerz kommen, dat Ganzt ènnert der Leedung vun zertifiéierten Traineren. Hues och du Loscht ob Handball, da kontaktéier per mail iwwer [hcatert@email.lu](mailto:hcatert@email.lu). Weider Informatiounen fénns du ob eiser Internetsäit [www.hcatert.lu](http://www.hcatert.lu).

## ***Envie de jouer au Handball?***

Pour la saison 2020/2021 le Handballclub Atert de Redange cherche des garçons et filles de 7 à 99 ans pour ses diverses équipes. Nos entraîneurs brevetés proposent un challenge sportif dans un cadre familial sans négliger le plaisir du jeu. Si l'envie t'a pris, n'hésites pas à nous contacter via mail au [hcatert@email.lu](mailto:hcatert@email.lu). Des renseignements supplémentaires se trouvent sur notre site internet [www.hcatert.lu](http://www.hcatert.lu)

# Rezepter

## Blauberntorte

Zutaten: Für den Teig:

- 175 g Butter
  - 175 g Zucker
  - 1 P Vanillezucker
  - 3 Eier
  - 150 g Mehl
  - 3 g St. El Speisestärke
  - 1 gsch Tl Backpulver
- Für den Belag:
- 300 g frische Blaubeeren  
(oder 1 Glas 540 ml)
  - 2 EL Zucker + 1/4 l Wasser
  - 1/2 P Vanillespuddingpulver
  - 2 EL Milch
  - 250 g Schlagsahne
  - 1 P Vanillezucker

Vorbereitung:

Alle Zutaten geben nacheinander Zucker, V.Zucker und Eier unterrührten. Mehl, Speisestärke und Backpulver mischen und unterrühren. Den Teig in 3 Tortenronden teilen. Einen Springformbackofen (26 cm Ø) ein fetten und mit Backpapier auslegen. Eine Tortenportion dünn daraufstechen. Im vorgeheizten Backofen bei 175-200°C ca 10-12 Minuten auf einem Kuchengitter stürzen und das Papier abziehen. Die anderen Teigportionen herausbröcken. Blaubeeren kurz waschen, abtropfen und mit knapp 1/4 l Wasser und dem Zucker aufkochen. Das Vanillespuddingpulver mit der Milch platzieren und unter das Obst rühren. Abkühlen lassen. Einen Tortenboden mit der Hälfte der Blaubeeren bestreichen, zweiten Boden daraufsetzen und mit den restlichen Blaubeeren bestreichen. Mit dem 3. Boden abdecken. Leicht andrücken. Schlagsahne mit dem V.Zucker steif schlagen und die Torte rundum damit bestreichen. Mit einigen Blaubeeren verzieren.

zubereiten und unter das Obst röhren. Abkühlen lassen. Einen Tortenboden mit der Hälfte der Blaubeeren bestreichen, zweiten Boden daraufsetzen und mit den restlichen Blaubeeren bestreichen. Mit dem 3. Boden abdecken. Leicht andrücken. Schlagsahne mit dem V.Zucker steif schlagen und die Torte rundum damit bestreichen. Mit einigen Blaubeeren verzieren.

## Blauberntorte mit Guss

Zutaten:

- 300 g Mehl, 30 g Butter
- 80 g Zucker, 1 P Vanillezucker
- 1/2 Tl Salz
- 100 g Butter
- 1 Eßl Öl, 1 Eßl Quark, 1 Eßl

Belag:

- 5 Eßl Semmelbrösel
- 1/2 Eßl Blaubeeren

Guss:

- 1/2 l Milch, 30 g Butter
- 125 g Zucker, 1 P Vanillezucker
- 70 g Guss, 3 Eigelb, 4 Eßl weißer Rum bestreichen.

1 Eigelb, 1-2 Eßl Zuckermilch

Zubereitung:

Einen Teigtag backförmig fettig lassen und auf einem geöffneten Backblech ausrollen. Mit Semmelbrösel bestreuen und die Beeren darauf verteilen. Für den Guss Milch, Butter, Zucker und Vanillezucker zum Kochen bringen. Guss unter Rütteln anreichern lassen. Unter den Brüffher die 3 Eigelb ziehen und zuletzt das Shorfesselselzweig hinzufügen. Den Guss über die Beeren geben. Ein Eigelb mit der Zuckermilch verquirlen und darüberstreichen. Den Kuchen nochmals fettig lassen und im vorgeheizten Ofen bei 200-250°C 40 Minuten backen.

N.B.: Der Teig ist sehr trocken. Deshalb etwas mehr Flüssigkeit hinzugeben (1 Ei auch, evtl 2 Ei) Der Teig mit den Rändern leichtlich gold braun. (1/2 Backblech reicht). Beeren sollte ich besser verwenden.

Dës 2 Rezepter sinn aus dem Kachbuch vun der Madame Cécile Sanctuary-Pauly vu Déifferdeng.

Däerfe mir och an äert Kachbuch luussen? Da mellt iech beim Monique Kuffer, oder schéckt eis är Rezepter op monique.kuffer@redange.lu eran.

5. Juli 1990:

## Redinger Braderie unter ungünstigen Wetter- verhältnissen

Text u. Photo: A. Reding

Trotz des scheußlichen Wetters am Morgen, wo äußerst starke Regengüsse niedergingen, und mehrere Geschäftsleute ihre Waren nicht auf dem Bürgersteig präsentieren konnten, erzielte die diesjährige Braderie in Redingen einen schönen Erfolg.

Besonders in den Nachmittagstunden, als das Schauerwetter sich beruhigt hatte, war die Hauptgeschäftsstraße mit Kauflustigen überfüllt. Die Geschäftsleute und die Vereine erzielten gute Umsätze an ihren Verkaufsständen, und die Kunden waren von dem reichhaltigen Angebot ebenso überrascht wie von den sehr attraktiven Preisen.

Zahlreiche Besucher ließen sich vom „Zichelchen“ durch das geschäftige Treiben fahren. Zu begrüßen bleibt noch, daß die Großstraße erstmals ganz für sämtlichen Fahrzeugverkehr gesperrt war, was sich als vorteilhaft für das Braderiegeschehen erwies.



# ARTOUR SUMMERAKTIVITÉITEN 2020

VUM 27. - 31. Juli

10:00 - 17:00 Auer

13 Grand-Rue -> Réiden

Alter: 12 - 16 Joer

## MELL DECH UN:

Tel: 23 62 06 57

niki@mjredange.lu

manuella@mjredange.lu

**ORG. VUM RÉIDENER JUGENDTREFF**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural

-c.a.-